

Джеймс Барри

ПИТЕР ПЭН ЧИТАЕМ САМИ

Слова с ударениями. Очень плотная бумага
Крупный шрифт. Классика детской литературы

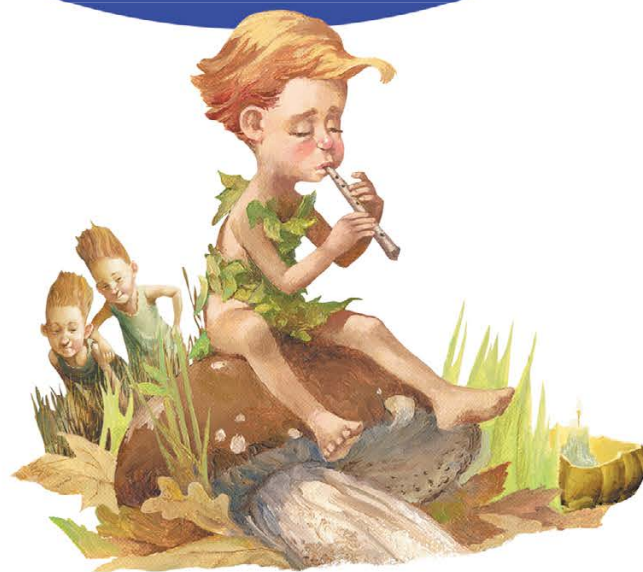


Джеймс Барри

ПИТЕР ПЭН

**ЧИТАЕМ
САМИ**

Слова с ударениями • Очень плотная бумага
Крупный шрифт • Классика детской литературы



*Иллюстрации Паоло Тирарди
Перевод Ирины Константиновой*



ЭКСМО
Москва
2015

УДК 821.111-34-053.2
ББК 84(4Вел)-44
Б 25

Барри, Джеймс.
Б 25 Питер Пэн / Джеймс Барри ; пер. с итал. Ирины Константиновой ; ил. Паоло Гиарди. – Москва : Эксмо, 2015. – 64 с. : ил. – (Читаем сами).

УДК 821.111-34-053.2
ББК 84(4Вел)-44

ISBN 978-5-699-77489-0

James M. Barrie
Peter Pan
Original cover and internal illustrations by: Paolo Ghirardi
© Edizioni Corsare – via Ambrosi, 15 – 06125 Perugia, Italia, 2012
© И. Константинова, перевод, 2015
© Оформление. ООО «Издательство «Эксмо», 2015



Вообще-то дети уже знают: если они находят в своей комнате несколько сухих листиков, значит, тут наверняка побывал Питер Пен.

Тем ребятам, кто забыл про него, напомним, что это мальчик, вся одежда которого — самые обычные листья, а ещё у него до сих пор все зубы — молочные и блестят, как маленькие жемчужины, когда он улыбается и начинает играть на флейте.

Почти всё своё время мальчик проводит в Кенсингтонском саду, но самое главное — он умеет летать!



Госпожа Дáрлинг — а её фами́лия означает доро́гая, любима́я, ми́лая и да́же родна́я — подо́бно всем взро́слым, почти́ ничего́ не по́мнила о своём де́тстве.

Поэ́тому, когда́ она́ уви́дела не-сколько су́хих ли́стиков во́зле кро-ва́ти своёй до́чери Ве́нди, то и не поду́мала о Пи́тере Па́не, а реши́ла, что их про́сто занесло́ ве́тром, и окно́ закрыва́ть не ста́ла.

В семье́ Дáрлинг все лю́бят Не́ну.

Э́то соба́ка-водола́з, кото́рая нян-чит дете́й — Ве́нди, Джо́на и Ма́йк-ла.

Как-то раз но́чью Не́на заста́ла Пи́тера в ко́мнате Ве́нди — де́вочка спала́, а он игра́л ей на фле́йте.

Нэна укусила его и при этом так
вцепилась в лодыжку, что в зубах
у неё осталась тень Питера.

Утром госпожа Дарлинг забрала
у Нэны эту тень и, не зная, что с
нею делать, свернула и положила в
ящик комода.

На следующую ночь Питер опять
прилетел в комнату Венди, чтобы
забрать свою тень.



Вмѣстѣ с ним впорхнула и Коло-
кольчик.

Так зовут крохотную — не боль-
ше светлячка — фею.

И свѣтится она тоже как светля-
чок.





Полета́в по ко́мнате туда́-сюда́, ма́ленькая фе́я нашла́ тень в ящи́ке комо́да и зазвене́ла, сло́вно мно́жество золоти́х колоко́льчиков.

Пи́тер взял тень и попы́тался верну́ть её на ме́сто, но не смог и запла́кался от огорче́ния.

— Ма́льчик, что с тобо́й случи́лось? — спроси́ла Ве́нди, просну́вшись. — Почему́ пла́чешь?

— Потому́ что тень не ложи́тся на своё ме́сто, — отве́тил Пи́тер.

Тогда́ Ве́нди взяла́ иго́лку с ни́ткой и приши́ла тень к нога́м ма́льчика.

Э́то получи́лось у неё так хоро́шо, что она́ попроси́ла Пи́тера поцелова́ть её в знак благода́рности.

Но Пи́тер вме́сто поцелу́я опу́стил её в ладо́шку же́лудь.

Венди удивилась, но виду не подала, а подвесила жёлудь на золотую цепочку, что была у неё на шее.

— У тебя что, нет мамы? — спросила она.

— Нет, — ответил Питер и рассказал, как же так получилось.

Он начал рассказ с того времени, когда вскоре после рождения увидел Кенсингтонский сад и, хотя у него не было крыльев, ему так сильно захотелось отправиться туда, что он вылетел из родительского дома в открытое окно.

Словно осенний листок, опустился он на островок посреди большого пруда, где вьют гнёзда разные птицы. Там он познакомился со старым вороном Соломоном, который

